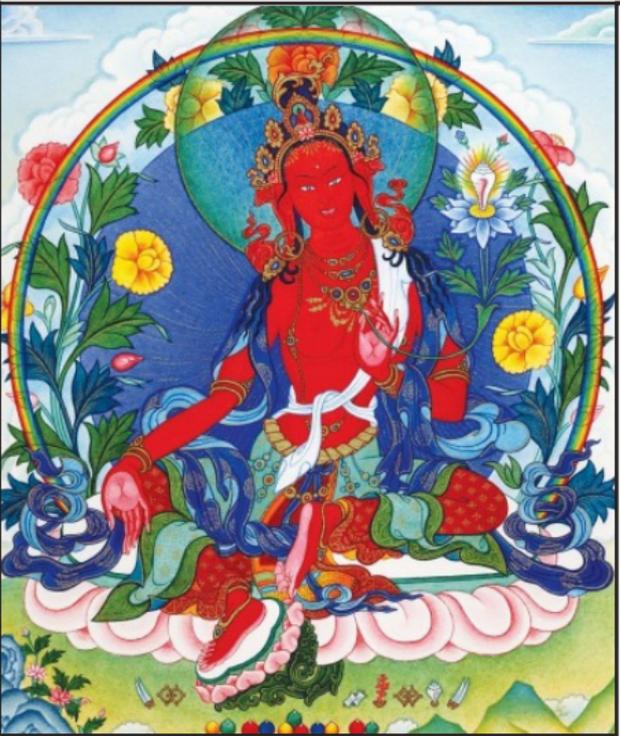


༡༡། །རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྟོད་པ་བརྒྱགས་སོ། །

Aquí se encuentra la alabanza a las veintiuna  
manifestaciones de Arya Tara



ཨོཾ་མ་ཏཱ་ལ་འུ་ར་མ་དབའ་མོ།

Alabanza a las veintiuna Taras

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བྱུག་འཆོལ་ལོ།།

OM Homenaje a la venerable Arya Tara.

བྱུག་འཆོལ་སྒྲོལ་མ་ལྷུང་མ་དཔའ་ལོ།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que eres una veloz heroína

སྒྱུན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།།

con tus ojos cual rayo instantáneo

འདིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ནལ་གྱི།།

de las lágrimas compasivas del protector de los tres mundos

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།།

surges nacida del loto floreciente.

Alabanza a las veintiuna Taras



མཚོ་གཉིར་དབྱངས་ཅན་མ།



ཕུག་འཚེལ་སྟོན་གའི་རྣ་བ་ཀུན་ཏུ།  
Te rindo homenaje a ti Tara: tu rostro  
གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ།།  
es como cien lunas de otoño reunidas,  
སྐར་མ་སྟོང་ཕྲག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས།།  
que son resplandecientes  
རབ་ཏུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།།  
como mil estrellas juntas.

Alabanza a las veintiuna Taras



སེར་མོ་བསོད་ནམས་སྟོབས་བསྐྱེད།

ཕྱག་འཚེལ་གསེར་སྒོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que tienes las manos cubiertas de

བརྒྱས་ཕྱག་ནི་ནས་པར་བརྒྱན་མ།།

flores de lotos, eres nacida del loto azul con dorado,

སྐྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ།།

eres la encarnación de la generosidad, la diligencia

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

y el ascetismo, la paciencia, la concentración y todos los objetos de la practica.

Alabanza a las veintiuna Taras



གཞུག་ཏེ་རྣམ་པར་གྱུ་ལ།

ཕུག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que eres la corona

མཐའ་ཡས་ལྷན་པར་རྒྱལ་བར་སྤོང་མ།།

de los Budas, con tus acciones destruyes males infinitos,

མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི།།

tú que has alcanzado la perfección última

རྒྱལ་བའི་སྤྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ།།

sin vacilar, eres en quien confían los Tatagatas.

Alabanza a las veintiuna Taras



རིགས་ཀྱི་ལྷ་མོ།

ཕུག་འཚལ་ཏུ་རྩུ་ལི་གས།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que con la silaba TUTTARE y HUM

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།།

llenas los reinos del deseo, las direcciones y el espacio entero,

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ།།

bajo un pie pisas a los siete mundos y tienes

ལྷས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།།

la capacidad de atraer a todo los seres.

Alabanza a las veintiuna Taras



འཇིགས་བྱེད་ཚེན་མོ།

ཕུག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ།

Te rindo homenaje a ti Tara: tú que eres venerada

རྣམ་ལ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ།

por Indra Agni, Brahma, Vayu e Ishvara,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཤི་བ་རྣམས་དང་།

y eres alabada por los espíritus,

གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

zombis, gandarvas y todos los yakshas.

Alabanza a las veintituna Taras



གཏུམ་མོ་གཞན་གྱིས་མི་སྤྲུབ་མ།

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཅེས་བྱ་དང་པན་གྱིས།།

Te rindo homenaje a ti Tara: con las silabas TRAD y PHET,

ཕ་རོལ་འབྲུག་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།།

destruyes y quemas magias enemigas, con tu pierna derecha recogida

གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ།།

y la pierna izquierda extendida quemas

མེ་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།།

todo en un tornado de fuego.

Alabanza a las veintiuna Taras



གཞན་མི་རྒྱལ་བའི་དབང་མོ།

ཕུག་འཚེ་ལ་རུ་རེ་འདིགས་པ་ཚེན་པོ།།

Te rindo homenaje a ti Tara: la gran aterradoradora,

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འདོམས་མ།།

con tu silaba TURE destruyes los demonios internos poderosos,

ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཐོ་གཉེར་ལྡན་མཛད།།

con cara terrorífica nacida del loto de agua,

དགལ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།།

exterminas enemigos sin ninguna excepción.

Alabanza a las veintiuna Taras



སེང་ལྷེང་ནགས་ཀྱི་སྣོལ་མ།

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི།།

Te rindo homenaje a ti Tara: tus dedos adornan tu pecho

སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།

dando forma al mudra de las tres joyas,

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི།།

embellecida con un circulo de rayos de luz

རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འཁྲུགས་མ།།

emanas ruedas de luces en todas las direcciones.

Alabanza a las veintiuna Taras



འཇིག་རྟེན་གསུམ་ལས་རྒྱལ་མ།

ཕུག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗེད་པའི།།

Te rindo homenaje a ti Tara: el adorno radiante de tu coronilla

དབྱ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྒྲིབ་སྤེལ་མ།།

es alegre, magnifico y expandes una guirnalda de luz,

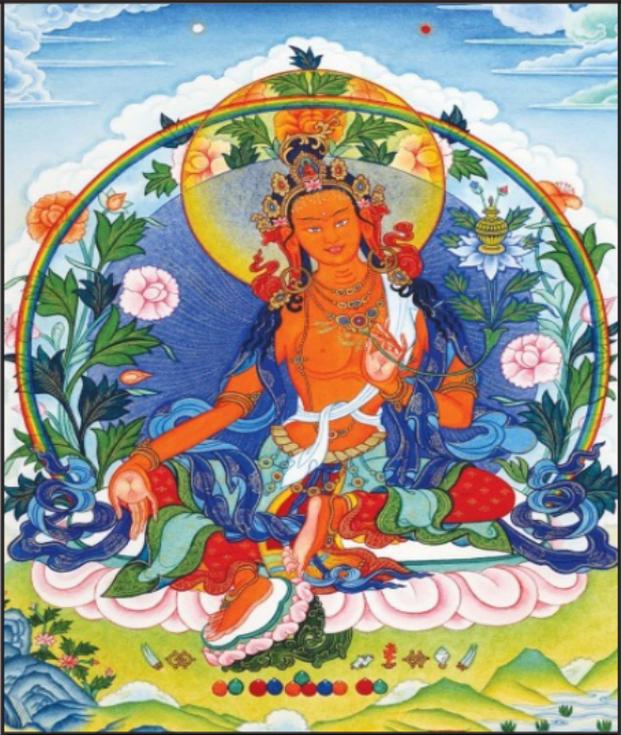
བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩུ་ར་ཡིས།།

estas muy sonriente con TUTTARE, subyugas

བདུད་དང་འཛིག་རྟོན་དབང་དུ་མཛད་མ།།

demonios y dioses de todos los mundos.

Alabanza a las veintiuna Taras



འོ་མ་ལྷེ་མ་ལྷོ་ལ་མ།

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que tienes la capacidad de

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་བར་བྱས་མ་ཉིད་མ།།

invocar a todos las asambleas de protectores locales,

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྒྱུ་གིས།།

con tu rostro fiero amenazador con tu HUM vibrante,

ཕོངས་བ་ཐམས་ཅད་རྣམ་བར་སྐྱོལ་མ།།

eliminas la pobreza de todas las direcciones y liberas.

Alabanza a las veintiuna Taras



བུ་མོ་ལོ་ས་དོན་བྱེད་སྒྲོལ་མ།

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་རྒྱ།

Te rindo homenaje a ti Tara: que estás adornada con la luna creciente

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

y luces preciosas joyas de deslumbrante fulgor,

རལ་བའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས།

sobre tu moño se encuentra Amitaba, quien resplandece

རྟག་པ་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

eternamente con rayos en todas las direcciones.

Alabanza a las veintiuna Taras



གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བྱེད་སྣོལ་མ།

ཕུག་འཚོལ་བསྐྱལ་བའི་ཐ་མའི་མེ་ལྟར།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que moras en medio de una guirnalda

འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།།

de fuego igual al fuego del final de un eón, rodeada de gozo

གཡས་བརྒྱུངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི།།

estas sentada con la pierna derecha extendida y

དགའ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ།།

la izquierda recogida, destruyendo todos los enemigos y proteges al Budadharmā.

Alabanza a las veintiuna Taras



ཨོཾ་མ་ཌཱ་ལ་ཨོཾ་མ་ཌཱ་ལ་ཨོཾ་མ་ཌཱ་ལ་ཨོཾ་མ་ཌཱ་ལ་ཨོཾ་མ་ཌཱ་ལ།

ཕུག་འཚེལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕུག་གི།།

Te rindo homenaje a ti Tara: tu que golpeas los cuatro

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱོན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།།

continentes con tu mano, y con el talon presionas golpeando la tierra con el pie,

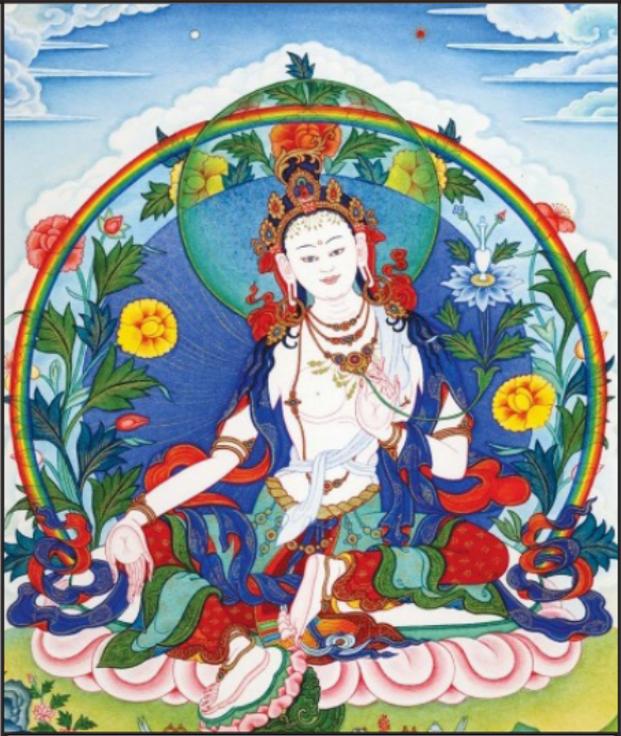
ཁྲོ་གཉེར་སྐྱོན་མཛད་ཡི་གོ་སྤྱོད་གིས།།

con tu mirada airada y la silaba HUM

འིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

subyugas los siete niveles del universo.

Alabanza a las veintiuna Taras



ཨོཾ་ཨ་ར་ཐཱ་ལཱ་ཤཱ་

ཕུག་འཚེལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que eres virtuosa y pacífica,

མྱ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

eres un objeto de práctica que ha ido mas allá del dolor,

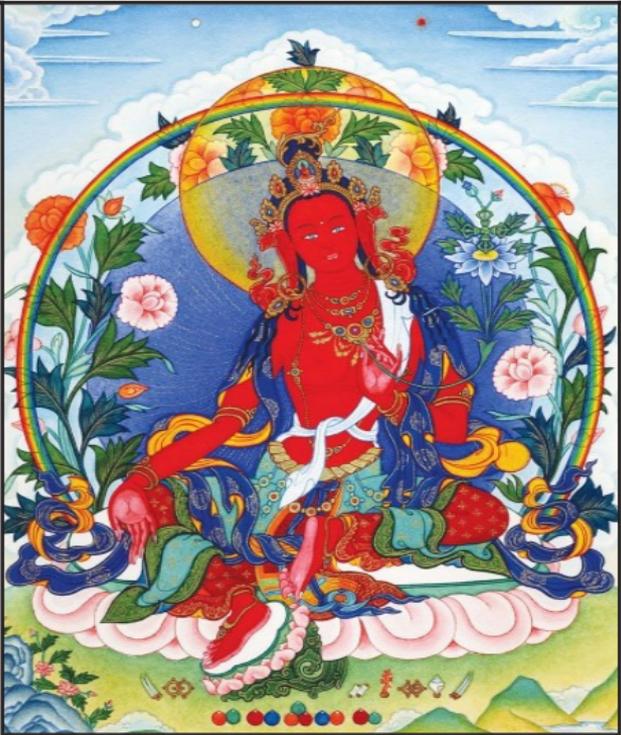
སྐྱུ་ཚེ་དང་ཡང་དག་ལྡན་བས།།

estas dotada con OM y SOHA,

སྤྱིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།།

venciendo todas las negatividades.

Alabanza a las veintiuna Taras



རིག་སྒྲགས་སྟོབས་གཞིམ་སྟོལ་མ།

ཕུག་འཚེལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que estás rodeada de seres gozosos,

དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རྣམ་པར་འགོམས་མ།།

tú que subyugas a todos los enemigos y das el gozo,

ཡི་གེ་བརྒྱ་བའི་དག་ནི་བཀོད་བའི།།

tú que posees el mantra de las diez sílabas, rescatando

རིག་པ་རྩེ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ།།

a todos con el conocimiento de la letra HUM.

Alabanza a las veintiuna Taras



སྒོལ་མ་དཔག་མེད་གོམ་མ།

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་ཞབས་ནི་བརྟུགས་པས།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que pisando con firmeza proclamas

ཧཱུྃ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

TURE con tu silaba semilla HUM,

རི་རབ་མཚུང་དང་འབིགས་བྱེད།།

con esto estremeces los tres mundos provocando temblores

འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

en los montes Meru, Mandhara y Vindhya asi como en los tres mundos.

Alabanza a las veintiuna Taras



ལྷོ་ལ་མ་མ་བྱ་ཆེན་མོ།

ཕྱག་འཚལ་ལྟ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que sostienes

རི་དྲགས་ཏྲགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།།

en la mano la luna lago de dioses,

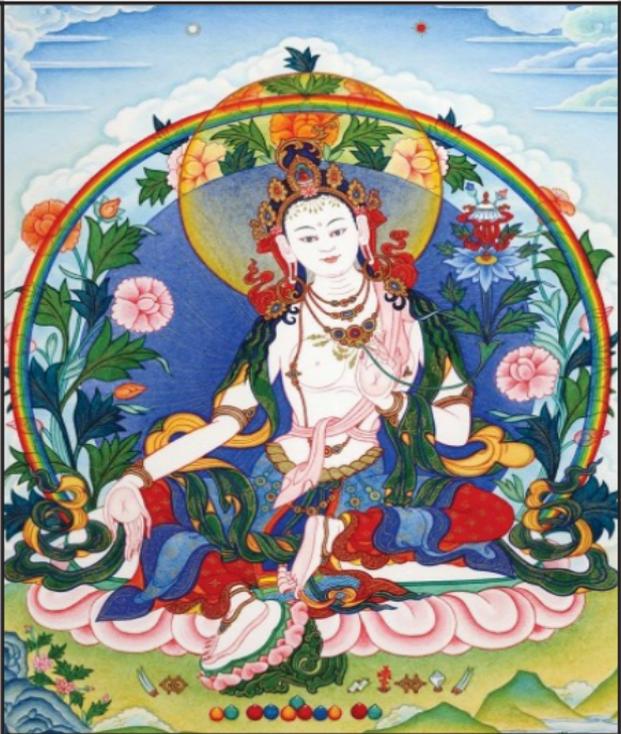
ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གས།།

pronunciando TARA dos veces y la silaba PHET

དུག་རྣམས་མ་ལྷུས་བ་ནི་སེལ་མ།།

disipas todos los venenos sin excepción.

Alabanza a las veintiuna Taras



ཨྲཱིལ་མ་གཏུགས་དཀར་མོ།

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།

Te rindo homenaje a ti Tara: eres en quien confían los reyes

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྐྱེན་མ།།

de la asamblea de dioses, también los propios dioses y los humanos,

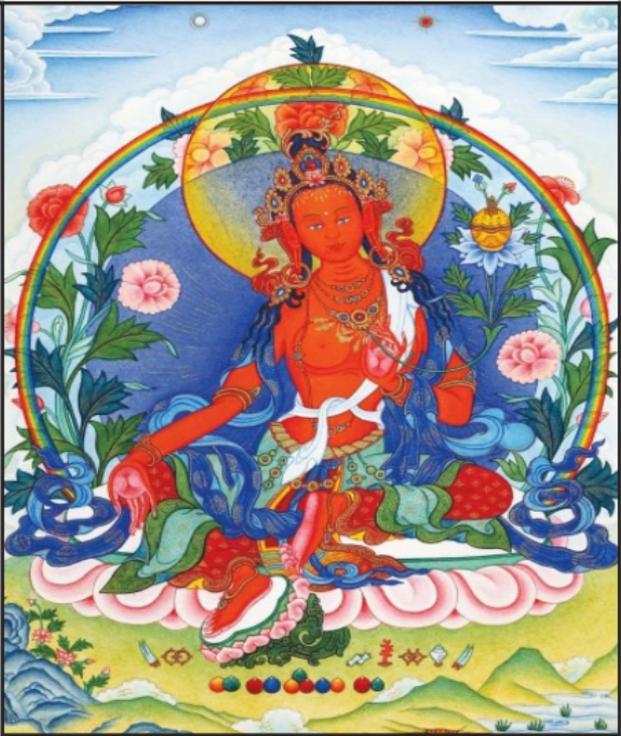
ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བ་བརྗིད་གྱིས།།

con tu armadura disipas y das gozo a todos,

ཚུད་དང་མི་ལམ་ངན་བ་སེལ་མ།།

tu que disipas los malos sueños y conflictos.

Alabanza a las veintiuna Taras



རི་ཁྲོད་ལོ་མ་གྲོན་མ།

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི།།

Te rindo homenaje a ti Tara: a tus ojos que son como el sol y la luna,

སྒྱུ་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

que irradian una luz brillante y resplandeciente,

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩ་ཡིས།།

al pronunciar dos veces HARA y TUTTARE

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།།

disipan enfermedades y epidemias virulentas.

Alabanza a las veintiuna Taras



ཕྱོགས་མ་ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ།

ཕུག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་བས།།

Te rindo homenaje a ti Tara: que estás adornada de las tres talidades,

ཞི་བའི་ཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།།

dotada también con el poder de la serenidad,

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྒྲིན་ཚོགས་རྣམས།།

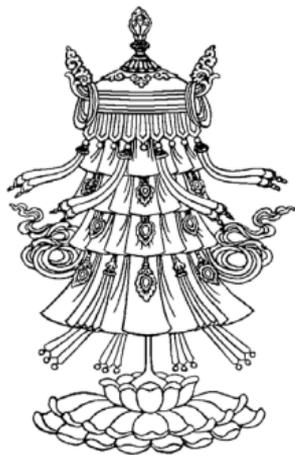
a ti valiente que destruyes las huestes de espíritus malignos como zombis y yakshas,

འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།།

con TURE que es lo mas excelente y sublime.

ཅུ་བའི་སྐྱགས་ཀྱིས་བསྟོན་པ་འདི་དང་།། ཕུག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་།། །།

Una postracion a las veintiuna manifestaciones de Tara y esta alabanza al mantra raiz.



Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: [budismoclasico@gmail.com](mailto:budismoclasico@gmail.com)

